

Drei Psalmlieder nach Klaviersätzen Johann Sebastian Bachs

1. Bußlied nach Psalm 88, op 13,1

nach der Sarabande der 1. Französischen Suite von J. S. Bach, BWV 812

Peter Cornelius (1872)
1824–1874

Mäßig langsam
Andantino

Soprano
Alto
Tenore
Basso

War - um ver - birgst du vor mir dein Ant - litz, war - um hast
Why hast thou hid - den thy face in an - ger? Why hast thou

War - um ver - birgst du vor mir dein Ant - litz, war - um hast
Why hast thou hid - den thy face in an - ger? Why hast thou

War - um ver - birgst du vor mir dein Ant - litz, wa
Why hast thou hid - den thy face in an - ger?

War - um ver - birgst du vor mir dein Ant -
Why hast thou hid - den thy face in an -

6 *cresc.* *p*
du mei - ne See - le ver - sto - ßen? Mein Gott, mein
now cast me off from thy pres - ence? God, my sal
cresc. *p* tic vic ich Tag
I day

du mei - ne See - le ver - sto - ßen? Mein
now cast me off from thy pres - ence? G m. wie hab' ich Tag
how have I day

8 *cresc.* *p*
du mei - ne See - le ver - sto - ßen? Mein
now cast me off from thy p. Hei - land, wie hab' ich
how have I

10 *cresc.* *mf* *ab* hervortretend *allegro* *cresc.* *h*
du mei - ne See - le ver - sto - ßen? Mein Gott, mein Hei - land, wie hab' ich
now cast me off from thy pres - ence? God, my sal - va - tion, how have I

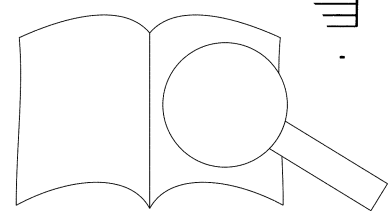
12 *m*
und Nacht
and nig!

Trä - nen der Reu - e ver - gos - sen! Mich hält wie ge -
sor - row in tears of re - pent - ance! My grief and my

14 *mf*
ge - hen die hei - ßen Trä - nen der Reu - e ver -
all my sor - row in tears of re -

16 *mf*
ge - hen die hei - ßen Trä - nen der Reu - e ver -
all my sor - row in tears of re -

Ta - ge und Nacht die hei - ßen Trä - nen der Reu - e ver -
day and night Poured out all my sor - row in tears of re -



18

poco cresc.

poco rit. decresc.

pp

fan-gen mein Leid, mein Kla-gen, kein Stern er - lö - send im Dun - kel - will - ta - gen.
cry - ing are bonds that bind me. No star brings light to the nights that sur - round me.

poco cresc.

poco rit. decresc.

pp

fan - gen mein Leid und mein Kla - gen, kein Stern er - lö - send im Dun - kel - will - ta - gen.
cry - ing are bonds that do bind me. No star brings light to the nights that sur - round me.

poco cresc.

poco rit. decresc.

pp

fan - gen mein Leid und Kla - gen, kein Stern will er - lö - send im Dun - kel - mir ta - gen.
cry - ing are bonds that bind me. No star brings light to the nights that sur - round me.

poco cresc.

poco rit. decresc.

fan - gen mein Leid, mein Kla - gen, kein Stern er - lö - send im
cry - ing are bonds that bind me. No star brings light to the

25

Ö - de, dem Grab gleich, um - gibt das Herz mir, er - grund, der
Like the grave's dark - ness is my heart's griev - ing, sor - row that

Ö - de, dem Grab gleich, um - gibt das Hei - er - zens - ab - grund, der
Like the grave's dark - ness is my heart's griev - ing, sor - row that

Ö - de, dem Grab gleich, um - gibt ein Schmer - zens - ab - grund, der
Like the grave's dark - ness is my heart's griev - ing, A pit of sor - row that

Ö - de, dem Grab gleich, um - gibt mir, ein Schmer - zens - ab - grund, der
Like the grave's dark - ness is my heart's griev - ing, A pit of sor - row that

31 *cresc.*

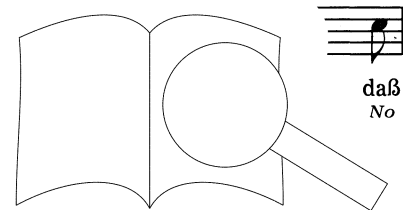
kalt mich um - schau - ert; wie zu den To - ten hast, Herr, du mich hin - ge - legt, daß
fills me with hor - ror: As at my dy - ing, Lord, hast thou a - bandoned me; No

kalt mich um - schau - ert; wie zu den To - ten hast, Herr, du mich hin - ge - legt, daß
fills me with hor - ror: As at my dy - ing, Lord, hast thou a - bandoned me; No

kalt mich um - schau - ert; wie zu den To - ten hast, Herr, du mich hin - ge - legt, daß
fills me with hor - ror: As at my dy - ing, Lord, hast thou a - bandoned me; No

Der Baß hervortretend. *Marcato il Basso*

kalt mich um - schau - ert; wie zu den To - ten hast, Herr, du mich hin - ge - legt, daß
fills me with hor - ror: As at my dy - ing, Lord, hast thou a - bandoned me; No



37

mf hof - fens - los, trost - los die See - le mir trau - ert. Wenn du, Herr, mir schweigst, welch' *p*
 hope and no com - fort can light - en my ter - ror. When thou, Lord, art si - lent, what

mf hof - fens - los, trost - los die See - le mir trau - ert. Wenn du, Herr, mir schwei - gest, *p*
 hope and no com - fort can light - en my ter - ror. When thou, Lord, art si - lent,

8 *mf* hof - fens - los, trost - los die See - le mir trau - ert. Wenn du, Herr, mir schweigst, welch' *p*
 hope and no com - fort can light - en my ter - ror. When thou, Lord, art si - lent, what

mf daß hof - fens - los, trost - los die See - le mir trau - ert. Wenn du, Herr, mir schwei - *p*
 No hope and no com - fort can light - en my ter - ror. When thou, Lord, art si -

43 *poco cresc.* schau - rig Schweigen! Wann mei - nem Fle - hen wirst, o Gr *poco rit. decresc.*
 si - lent brood - ing! When, O God, wilt thou give

welch' schau - rig Schwei - gen! Wann mei - nem Flehn wirs' nei - gen?
 what si - lent brood - ing! When, O God, wilt thou plead - ing?

8 schau - rig Schwei - gen! Wann mei - nem Gott, du dich nei - gen?
 si - lent brood - ing! When, O God, ear - to my plead - ing?

poco cresc. *poco rit. decresc.* *pp*
 welches Schweigen! Wann mein Flehen wirst, o Gott, du dich nei - gen?
 what silent brooding! When, O God, wilt thou ear - to my plead - ing?

poco cresc. *poco rit. decresc.* *pp*
 welches Schweigen! Wann mein Flehen wirst, o Gott, du dich nei - gen?
 what silent brooding! When, O God, wilt thou ear - to my plead - ing?

Gedicht: Peter Cornelius

2. An Babels Wasser

nach der Sarabande der 3. Engl. J. S. Bach, BWV 808

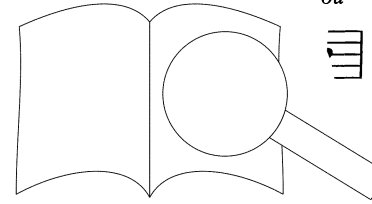
Mäßig be-
Andan'

p.

Soprano an-rauscht durch Ba - bels Ge - fil - de: Herz - blut, so *cresc.*
 Bab - y - lon flow down through its mead - ows: Heart's blood, you

Alto at da - hin - rauscht durch Ba - bels Ge - fil - de: Herz - blut, so *cresc.*
 ters of Bab' - lon flow down through its mead - ows: Heart's blood, you

Basso Strom - flut da - hin - rauscht durch Ba - bels Ge - fil - de: Herz - blut, so
 Wa - ters of Bab' - lon flow down through its mead - ows: Heart's blood, you



6 *mf*

brichst du in Trä - nen her - vor! Zi - on, du strahlst hell in qual - vol - le Träu - me,
 break out in tears like the streams! Zi - on, you glit - ter in heart-break - ing splen - dor,

brichst du in Trä - nen her - vor! Zi - on, du strahlst hell in qual - vol - le Träu - me,
 break out in tears like the streams! Zi - on, you glit - ter in heart - break - ing splen - dor,

brichst du in Trä - nen heiß her - vor! Zi - on, du strahlst hell in qual - vol - le Träu - me,
 break out in tears, tears like the streams! Zi - on, you glit - ter in heart - break - ing splen - dor,

brichst du in Trä - nen her - vor! Zi - on, du strahlst hell in qual - v
 break out in tears like the streams! Zi - on, you glit - ter in heart -

13 *f*

da doch dein Volk dich auf e - wig ver - lor! dein m, kühl
 Which now your peo - ple see on - ly in dreams. ur - ves, your

da doch dein Volk dich auf e - wig ver i - er Oel - baum, kühl
 Which now your peo - ple see on - ly i - your ol - ives, your

da doch auf e - wig dein Voll Dir grünt der Oel - baum, kühl
 Which now your peo - ple see on . ms. Green are your ol - ives, your

da doch dein Volk dich auf wig lor! Dir grünt der Oel - baum, kühl
 Which now your peo - ple see - dreams. Green are your ol - ives, your

19 *cresc.* *pp*

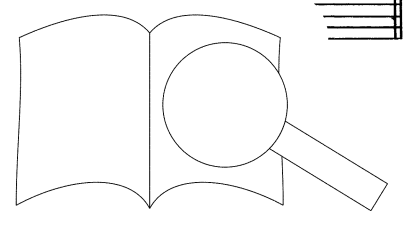
weht dir die Pal - me noch, uns brach das Herz, bli - het nie mehr em - por.
 palm trees wave soft - ly still; Our bro - ken heart shall no more bear its blooms.

noch, uns brach das Herz, bli - het nie mehr em - por.
 still; Our bro - ken heart shall no more bear its blooms.

weht dir die Pal - me noch, uns brach das Herz, bli -
 wave soft - ly still; Our bro - ken heart shall

cresc. *p*

weht dir die Pal - me noch, uns brach das Herz, bli - het nie mehr em -
 palm trees wave soft - ly still; Our bro - ken heart shall no more bear its blooms.



Schneller, mit wachsender Leidenschaft
Più allegro, con passione

25 *p* *cresc. e string.*

Schmach-voll be - drängt uns der Ruf uns - res Fein - des: „Singt uns von Zi - on!“ so
 Woe to the foes that have tak - en us cap - tive! "Sing songs of Zi - on!" they

Schmach-voll be - drängt uns der Ruf uns - res Fein - des: „Singt uns von Zi - on!“ so
 Woe to the foes that have tak - en us cap - tive! "Sing songs of Zi - on!" they

Schmach - voll be - drängt uns der Ruf uns - res Fein - des: „Singt uns von Zi - on!“ so
 Woe to the foes that have tak - en us cap - tive! "Sing songs of Zi - on!" they

Schmach - voll be - drängt uns der Ruf uns - res Fein - des: „Singt uns von
 Woe to the foes that have tak - en us cap - tive! "Sing songs of

31 *mf sf* *sehr getr. molto*

heischt sein Ge - bot; doch Weh, mein Volk, dir un - end - lich We - he,
 dai - ly com - mand. But shame, my peo - ple, shame ev - er - last - ing,

heischt sein Ge - bot; doch Weh, mein lich We - he,
 dai - ly com - mand. But shame, my er - last - ing,

heischt sein Ge - bot; doch Weh, un - end - lich We - he,
 dai - ly com - mand. But shame ev - er - last - ing,

heischt sein Ge - bot; dr olk, dir un - end - lich We - he,
 dai - ly com - mand. But shame ev - er - last - ing,

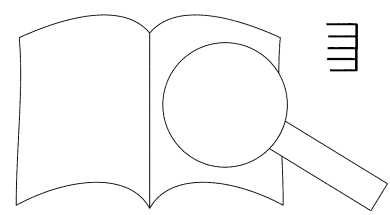
37 *f* *energico* *Tempo primo* *zum ersten Tempo zurückkehrend*

sängst du Feind, der dir droht! Ein - mal zu - letzt nur beim
 If you sing this wick - ed land! On - ly at last shall we

Lied dem Feind, der dir droht! Ein - mal zu - letzt nur beim
 's song in this wick - ed land! On - ly at last shall we

est des Herrn Lied dem Feind, der dir droht! E
 sing God's song in this wick - ed land!

sängst du des Herrn Lied dem Feind, der dir droht! Ein - mal zu - letzt nur beim
 If you sing God's song in this wick - ed land! On - ly at last shall we



43 *poco cresc.* *p* *pp*

Heim - gang er - tön' einst Zi - on, Zi - on, dein Lied noch im Tod.
 sing - it re - turn - ing, Zi - on, Zi - on, once more at our end.

poco cresc. *p* *pp*

Heim - gang er - tön' einst Zi - on, Zi - on, dein Lied noch im Tod.
 sing it re - turn - ing, Zi - on, Zi - on, once more at our end.

poco cresc. *p* *pp*

Heim - gang er - tön' einst Zi - on, Zi - on, dein Lied noch im Tod.
 sing it re - turn - ing, Zi - on, Zi - on, once more at our end.

poco cresc. *p* *pp*

Heim - gang er - tön' einst Zi - on, o Zi - on, dein Lied noch
 sing it re - turn - ing, Zi - on, Zi - on, once more at

3. Jerusalem nach Psalm 122, op. 13,3

nach dem 2. Menuett aus der Partita I B-Dur von J. S. Bach, BWV 825

Feierlich freudig bewegt
Allegretto maestoso

Soprano *mf* 3
 Heil und Freu - de ward vi - en, ein - geh'n
 Joy and bless - ing shal' my vi - tion; To - geh'n
 God's

Alto *mf*
 Heil und Freu - nei - ßen, ein - geh'n
 Joy and bless - por - tion; To God's

Tenore *mf*
 Heil und Fr ein - geh'n werd ich zu
 Joy and ble. To God's cit - y, God's

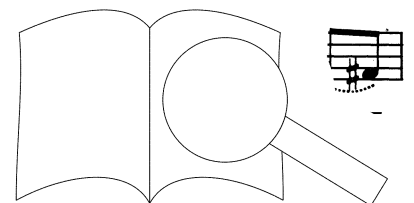
Basso *mf*
 Heil und mir ver - hei - ßen, Heil
 Joy and shall be my por - tion; To

6
 werd' des Herrn; dei - ne Schwel - le soll ich be -
 cit shall come. To your por - tals I bring my

zum Haus des Herrn; dei - ne Schwel - le soll ich be -
 I now shall come. To your por - tals I bring my

zum Haus des Herrn; ich soll
 I shall come. To your

im Hau - - se des Herrn; dei - ne Schwei - - le soll ich be -
 God's cit - - y I come. To your por - - tals I bring my



12

grü - ßen, dei - nen Tem - pel, Je - ru - sa - lem! Hoch und
 greet - ing; Your great tem - ple, Je - ru - sa - lem! Tall and

grü - ßen, dei - nen Tem - pel, Je - ru - sa - lem! Hoch und
 greet - ing; Your great tem - ple, Je - ru - sa - lem! Tall and

Tem - pel be - grü - ßen, Je - ru - sa - lem! Hoch und
 greet - ing, Your tem - ple, Je - ru - sa - lem! Tall and

grü - ßen, dei - nen Tem - pel, Je - ru - sa - lem! H.
 greet - ing; Your great tem - ple, Je - ru - sa - lem!

18

herr - lich bist du er - bau - et, al - le Völ - k - dern dir;
 glo - rious are all your hous - es; All the na - tions come in to you.

herr - lich bist du er - bau - et, al - le Völ - k - dern zu dir;
 glo - rious are all your hous - es; All the na - tions come in to you.

herr - lich bist du er - bau - et, al - le Völ - k - dern zu dir;
 glo - rious are all your hous - es; All the na - tions come in to you.

bist du er - bau - et, al - le Völ - k - dern zu dir;
 are all your hous - es; All the na - tions come in to you.

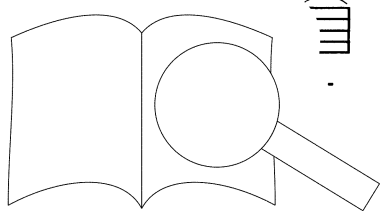
25

Got - tes du ver - kün - den, hörst ihn prei - sen,
 In your court - yards God's name is spo - ken, And God's prais - es,

men hörst du ver - kün - den, hörst ihn prei - sen, Je -
 yards God's name is spo - ken, And God's prais - es, Je -

Gott laut ver - kün - den
 God's name is spo - ken,

Got - tes Na - men hörst du ver - kün - den, ho - rih. prei - sen,
 In your court - yards God's name is spo - ken, And God's prais - es, Je -



31

Je - ru - sa - lem! Frie - den herr - sche in dei - nen Mau - ern.
 Je - ru - sa - lem! Peace shall flour - ish with - in your bor - ders.

ru - sa - lem! Frie - den herr - sche in dei - nen Mau - ern.
 ru - sa - lem! Peace shall flour - ish with - in your bor - ders.

- ru - sa - lem! Frie - den herrsch' in dir! Heil den Hüt -
 - ru - sa - lem! Peace shall flour - ish with - in your bor -

ru - sa - lem! Heil, Heil dei - nen M
 ru - sa - lem! Peace with - in your

37

Heil den Hüt - ten, den Hal - len Heil! Hr
 Hail your dwell - ings, hail to your courts!

Heil den Hüt - - ten, den Hal - len Her - zen,
 Hail your dwell - - ings, hail to yo' 'ts! peo - - ple

- ten, den Hall'n, Heil Hüt wo Her -
 - ders. Hail to your dwell ail, all full

Heil den Hüt .n
 Hail your dwell es

Hall'n! Heil den Her - - zen,
 courts! Hail all peo - - ple

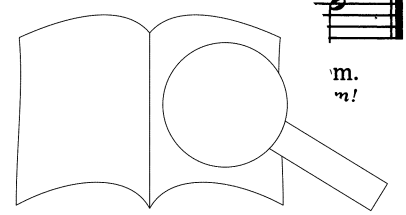
43

die voll treu dir schla - gen, Je - ru - sa - lem.
 full of That shall praise you, Je - ru - sa - lem!

fec - be treu dir schla - gen, Je - ru - sa - lem.
 - tion That shall praise you, Je - ru - sa - lem!

- voll Lie - be dir schla - - gen
 - af - fec - tion That praise you

die voll von Lie - be treu dir schla - gen, Je - ru - sa - lem.
 full of af - fec - tion That shall praise you, Je - ru - sa - lem!



Gedicht: Peter Cornelius

